

McGill
University
ocupa el puesto
32 de las mejores
universidades
del mundo.

QS WORLD UNIVERSITY RANKINGS



Más información

Si te interesa participar
en el curso de
traducción
inversa, envíanos un
correo electrónico
para darte más
información.

Iván Villanueva
ivan.villanueva@upc.pe

Claudia Marín
claudia.marin@upc.pe



McGill University
Formación en
traducción inversa
inglés

Enero a marzo de 2019

PRESENTACIÓN

Con la finalidad de tener más oportunidades para desarrollar nuestras capacidades de comprensión y expresión en inglés, el departamento de Translation Studies (School of Continuing Studies) de McGill University ha preparado un curso de formación en traducción inversa inglés, que aborda temas generales y específicos relacionados con la lengua inglesa y la traducción.

McGill University se centra en la investigación y ofrece programas universitarios de pregrado y posgrado de muy alto nivel. El Departamento de Translation Studies ha diseñado la asignatura English Translation para los estudiantes de Traducción e Interpretación Profesional.

ENGLISH TRANSLATION

An introduction to the principles of translation through careful analysis of selected texts and practice leading to improved skills in translating from Spanish to English.

El tema de la edición de 2019 será «Coffee, wine, and Chocolate».

La estructura general de la asignatura es la siguiente:

- 13 semanas
- Sesión síncrona (en vivo) cada dos semanas
- 8 horas de trabajo fuera de aula semanales
- Tareas semanales con retroalimentación
- Proyecto de traducción durante la última parte del curso



ACTIVIDADES DE APRENDIZAJE

Actividades generales

- Examen diagnóstico inicial
- 3 módulos + 1 proyecto de traducción
- 2 sesiones síncronas por módulo
- Cada módulo aborda un aspecto lingüístico

Actividades por módulo

- 2 textos traducidos
- 2 prácticas de traducción (con y sin tiempo controlado)
- 2 lecturas después de cada módulo
- 1 ejercicio sobre aspectos lingüísticos

Las clases en línea serán los días jueves de 18.00 a 20.00. Serán 7 clases síncronas.

REQUISITOS Y CERTIFICACIÓN

Para inscribirse en el curso es necesario tener experiencia universitaria o profesional en traducción inversa.

Debe solicitar una carta de presentación a la carrera de Traducción e Interpretación Profesional de la UPC. Escriba a Claudia Marín (claudia.marin@upc.pe) y a Iván Villanueva (ivan.villanueva@upc.pe). Incluya su nombre completo y número de miembro del Colegio de Traductores del Perú.

Los estudiantes que aprueben satisfactoriamente las evaluaciones recibirán un certificado del School of Continuing Studies de McGill University.

Para inscribirse:

<https://continuingstudies.mcgill.ca/search/publicCourseSearchDetails.do?method=load&courseId=3645449>

FECHAS

El curso inicia el 10 de enero al 11 de abril de 2019.

El plazo de inscripción es el 18 de diciembre de 2018.

COSTO

La inscripción se realiza mediante una tarjeta de crédito.

El costo de la asignatura se ha calculado considerando que se inscriban 15 participantes.

- 955.68 dólares canadienses (aprox. 717 USD) incluidos los impuestos.